

TIME

TRAVELLER

时间旅行者

系列

王牌飞行员

[葡]瑞吉娜·贡萨尔维斯

[葡]瑞吉斯·罗莎

著

刘勇军

译



全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社



想做一场烧脑的梦吗?
——欢迎来到·微学习王者



TIME TRAVELLER

时间旅行者

系列

王牌飞行员

[葡]瑞吉娜·贡萨尔维斯

[葡]瑞吉斯·罗莎 著

刘勇军 译



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

著作权登记号:皖登字 121414022 号

Copyright © 2012 by Regina C. B. Goncalves & Regis L. A. Rosa.

All rights reserved to Editora Viajante do Tempo Ltda.

This translation is translated from the original in English: *Santos Dumont – Flying is for everyone*, published by arrangement with Editora Viajante do Tempo Ltda through Rightol Media in Chengdu.

本书中文简体版权经由锐拓传媒取得(copyright@rightol.com)。

由安徽少年儿童出版社出版发行。

图书在版编目(CIP)数据

王牌飞行员 / (葡)贡萨尔维斯, (葡)罗莎著; 刘勇军译. —合肥: 安徽少年儿童出版社, 2016.1
(2016.3 重印)

(时间旅行者系列)

ISBN 978-7-5397-8303-1

I. ①王… II. ①贡… ②罗… ③刘… III. ①儿童文学 – 长篇小说 – 葡萄牙 – 现代 IV. ①I552.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 232422 号

SHIJIAN LÜXINGZHE XILIE WANGPAI FEIXINGYUAN

时间旅行者系列·王牌飞行员

[葡]瑞吉娜·贡萨尔维斯 [葡]瑞吉斯·罗莎 著

刘勇军 译

出版人: 张克文 策划: 丁倩 责任编辑: 曾文丽 王笑非

装帧设计: 唐悦 责任校对: 江伟 责任印制: 田航

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse1984@163.com

新浪官方微博: <http://weibo.com/ahsechs>

腾讯官方微博: <http://t.qq.com/anhuisaonianer> (QQ: 2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路 1118 号出版传媒广场 邮政编码: 230071)

市场营销部电话: (0551) 63533532(办公室) 63533524(传真)

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与本社市场营销部联系调换)

印制: 合肥华星印务有限责任公司

开本: 710mm × 1000mm 1/16 印张: 10.75 字数: 145 千字

版次: 2016 年 1 月第 1 版 2016 年 3 月第 2 次印刷

ISBN 978-7-5397-8303-1

定价: 19.00 元

版权所有, 侵权必究

目 录

- 
- 第一章 落难的飞行员 1
 - 第二章 相片里的时光 15
 - 第三章 “空中马车” 20
 - 第四章 “少女号”飞船 42
 - 第五章 童年飞行梦 56
 - 第六章 疯狂的女孩 70
 - 第七章 “14-比斯”飞机 76
 - 第八章 瓦尔基里 83
 - 第九章 巴黎一日游 91



第十章 绝美芭蕾舞 95

第十一章 艺术家之夜 100

第十二章 寻找逝去的时间 109

第十三章 风仙子 131

第十四章 惊喜与意外 145

第十五章 夜间飞行 152

第十六章 航空展览室 161

第一章 落难的飞行员

“砰！砰！砰！咔嚓！”几声巨响把待在草地上的凯厄斯吓得够呛。时间机器刚刚离他而去，他现在感觉头晕目眩，一时分不清方向，完全不知道自己在哪儿，也不知道是什么时候降落在这里的。凯厄斯慢慢站了起来，听到这些奇怪的声音，他蹒跚着朝声音发出的方向走去。

现在四周一片寂静，过了一会儿，他终于看到一大片牧场在他面前延伸开来。前面有一片参天大树，其中一棵枝繁叶茂的大橡树几乎被一块白布遮了个严严实实，居然有个螺旋桨从一根枝丫上伸了出来。凯厄斯朝那棵大树走去。这时，他突然听到有人在呻吟，强烈的好奇心使他忘记了恐惧。凯厄斯将脖子伸得老长，想看看微弱的呼救声是从哪里传出来的……良久，他看到浓密的树叶深处缠着一堆布和绳子，里面像是有个人，那人戴了皮头盔，脑袋被包得严严实实，还用很粗的带子绑了个硕大的护目镜，脸上全是煤灰，让人看不清他的长相。

“嘿！”凯厄斯喊道，试图往那边靠近些，“你能听见我说话吗？听到的话就摆手示意我！”

那名受害者用力晃了晃一只戴着皮手套的手，像是把吃奶的力气都使出来了。



“你受伤了吗？”

那只虚弱无力的手摆了摆，给了个“否定”的答案。

“太好了！你能下来吗？”

受害者动了两下，只听到树枝“咔嚓”一声，只得作罢。

“不，不要这样。”凯厄斯抬起双手说，“你会把自己弄伤的。我想办法把你弄出来，好吗？”

“好！”那人的声音都沙哑了。

可情况越来越不乐观。树枝特别浓密，想爬进去根本不可能。凯厄斯四下看了看，想看看有没有称手的東西可以救人……他往远处望去，发现一辆马车正朝他们的方向驶过来。凯厄斯挥了挥手，那个驾驶马车的人甩了一下缰绳，两匹马加快了速度。

“天哪！”那个头发和胡须都白了的马车夫看到眼前的场景，失声叫道，“出什么事儿了？”

“我需要帮助。”凯厄斯焦急地说，“有个飞行员被卡在那边那棵树梢上了。”

“飞行员？”马车夫往事故发生地点看去，发现那人的头正靠在一根树枝上，“天哪，这下摔得可不轻！他还活着吗？”

“就快昏迷了。”

“真幸运。”

“附近有人家吗？也许我们可以去那里寻求帮助呢？”

“没有。这里属于罗赫男爵的大庄园。”

“我们这是在哪儿？”

“这你都不知道？”

“我好像迷路了，附近有村庄什么的吗？”

“你这小子还真是奇怪，我们现在在伊西莱穆利诺市的飞行试验区附

近,离巴黎不远。”这时,只听得树枝“咔嚓”一声,两人都吓了一跳。

“我们没多少时间了。”凯厄斯说,“你马车里有梯子之类的可以用来救人的东西吗?”

“没有,车里只有几桶香槟,再说,即便有梯子,也够不着啊。太高了!”

“没错,你说得对。确实不行。”

“不过你也不要担心,救援队会很快出现的。”

“救援队?”

“是啊。这些飞行员后面总会跟着救援队。也不知道这些人什么时候不再折腾了。要是上帝希望人类飞行,我们一出生肯定就会有翅膀的。这些人简直就是疯子。”

这时,又听到“咔嚓”一声,这声巨响是从事故现场传过来的。凯厄斯抬头一看,发现那架受损严重的飞机正往下滑落。

“我们得赶紧想想办法。”凯厄斯说,“他随时都可能掉下来。”

“是啊,可我们又有什么法子呢?”

“我们得想办法爬上去,把他从树上救下来……”凯厄斯抬头看了看那棵树,又看了看那块布,还有那片林子……罩在大树上的布质地轻盈,如同丝绸,但框架却是竹子做的。上面缠了不少绳子,有些绳子又细又长,掉到大树根旁边。凯厄斯拿起一根绳子,发现那根绳子的弹性非常不错。他再次紧张地四下看了看。

“我们可以把这根绳子绑在一块岩石上,然后扔出去……”凯厄斯一边嘀咕,一边准备他的计划。

“这没问题,然后呢?”

“我们把绳子扔给他,把他拉出来……”

“我不知道这个计划行不行……”马车夫摸着胡须说,“可我们怎么将绳子扔给他呀?树叶那么茂盛,肯定会被枝叶挡住的。”



“嗯，你说得没错。但我们必须确保把绳子扔给他。”

“咔嚓！”受害人身下一根支撑飞机的大树枝断了，这也告诉他们，救人工作已经刻不容缓。

“噢，不要！”马车夫捂着脸尖叫道，“飞机马上就要掉下来了！”

“不会的！”

“可我们也没别的好办法啊，我们甚至没办法让他死得痛快点儿。”

“你是说开枪打他？”

“对不起，对不起！我只是说说而已，但是，如果我们不快点行动的话……”

“开枪，”凯厄斯重复道，“有了！有办法了！”

“呃，我没带猎枪来，要不我们可以在他掉下来摔得稀巴烂前给他一枪，否则他的脖子都会摔断……”

凯厄斯没有留意马车夫说的这些惨兮兮的话。他又忙着去找东西救人了。

“呃……”受害人含糊不清地喊道。

“什么？”站在凯厄斯旁边的马车夫问道。

“水！”

“噢，先生。我这没有水，只有香槟。”

受害人做了个手势，示意香槟也可以。

“真是疯子。”马车夫双手叉腰，不解地说，“在这生死攸关的时刻，那家伙居然还要喝香槟。真是无药可救了。”

“我们还就是需要酒。”凯厄斯跑向马车，查看其中一个酒桶。

“什么？你也疯了吗？”

“帮我个忙好吗？我得把酒桶抬起来。”

“你的葫芦里卖的什么药？”

“我们必须把这个倾斜的酒桶对准他。”

“真不知道你在说什么。”

凯厄斯也没搭话，只是把马车往那棵树推去，将最上面的一个酒桶像加农炮^①一样瞄准飞行员所在的位置。

“接下来怎么做？你到底在搞什么名堂？”

“我们一起来摇晃酒桶吧。”

“等等，要这样的话，酒桶会炸开的。”

“在酒桶炸开之前，我得先把这根绳子系在酒桶塞上……这里有锤子吗？”

“可是你……你不能把酒桶炸开。到时候我怎么跟罗赫男爵交代？”

“呃，这玩意儿就行。”凯厄斯从马车的角落里拿了根小木杆，“准备好了吗？”

“不，等等！不能这样！”

“好了，发射！”

凯厄斯用木棍用力一敲，绑着绳子的酒桶塞“啪”的一声弹开了，那玩意儿像离弦的箭一样朝飞机座位上方的一根树枝飞去。

“命中！”凯厄斯欢呼道，而那个马车夫却因为浪费了上等香槟而担心得不得了。他耸耸肩，飞快地朝香槟桶走去，喝着汩汩流出的金黄色液体，脸上全是香槟。

“抓住绳子！”凯厄斯冲飞行员大声喊道。

飞行员往上拉绳子，然后死死抓住，在腰上打了个结，又拉了拉，终于从飞机里挣脱出来。要说时机真是刚刚好，因为就在这时，飞机也滑了下来，跟引擎一起掉到地上，砸了个粉碎。挂在树枝上的飞行员在凯厄斯的帮

^①加农炮是一种火炮，炮管较长，发射仰角较小，弹道低平，可直瞄射击，常用于前敌部队的攻坚战中。16世纪时，欧洲人称之为加农炮，其名来自于拉丁文Canna，意为“管子”。



助下，终于慢慢下来了。

最后，飞行员安全落在地面上，一下扑倒在凯厄斯的怀里。等飞行员站起来的时候，脸上突然洋溢着热情的笑，还在凯厄斯的嘴上亲了一下。

“嘿，你干什么？”凯厄斯说着把他推开了。

“谢谢你，我的朋友！”

“没想到折腾这么久了，你的嗓门还能这么高。对了，你是谁啊？”

“这个问题该由我来问你才对。你叫什么名字，我的英雄？”

“我叫凯厄斯·奇普，你呢……”

“奇普！你真是人如其名。^①这么快能想到用香槟救我，真是不错。要说这个名字还真是挺适合你的……想想看……”

凯厄斯仍呆若木鸡地站在那里，而那个被救的飞行员却大步朝打开的酒桶走去。

“你也喝点儿，奇普？”

“呃，不用了，谢谢。”

接着，飞行员又问了那个正死死抱着酒桶不放的马车夫，可不可以喝点酒。马车夫只是笑了笑，便蹒跚着离开了。飞行员立即把皮手套脱了，露出白皙的双手，他把手捧成杯状，接着从酒桶里流出的香槟。喝了几口酒后，飞行员把皮头盔和护目镜都取了下来。

飞行员取下头盔后，两只漂亮的眼睛立即引起了凯厄斯的注意，他不由得惊呼道：“你真漂亮！”

“你都没看清我，怎么知道我漂亮呢？”那个年轻的女人取下围巾，浸泡在香槟里，洗了把脸。脸上的煤灰被洗净后，凯厄斯终于可以好好看清她了。她有精致的五官，红润的双颊，三十岁上下。她继续擦着脸庞，纤细修长

^①“奇普”的英文“Zip”有“反应迅速”之意。





的手指掠过棕褐色的秀发。

这时，警报声呼啸而至，提醒他们有不少车正高速朝他们驶来。马路上尘土飞扬，很快，好几辆 20 世纪初期样式的汽车来到他们跟前，领头的车里坐着一个年轻人，那人身材消瘦，留着整洁的八字胡，头戴一顶宽边草帽，帽檐有些下垂。

“等等……这是……”凯厄斯说，“这人……好像……”

车队停了下来，年轻的女子朝他们冲了过去，拥抱了其中一名男子，那人穿着一身极为考究的黑西服，从乘客座里走了出来。

“噢，天哪！”那人轻轻捏了捏女人的胳膊，大惊失色道，“你没事儿吧？受伤了吗，亲爱的？”

“我的肋骨好痛，不过还好。”

“你确定吗？没有别的不舒服的地方吗？”

“我确定，亲爱的，我没事儿，不过我这条命是那边那个天才救的。”

“天才？”第一辆车里那个头戴宽边帽的男子重复道。

“是啊，桑托！说出来只怕你都不信，他居然用香槟酒桶救了我！”

“用香槟救了你？你到底什么意思？”站在年轻女子旁边的男人朝凯厄斯冲了过去，“他把你灌醉了吗？”

“噢，冷静点，皮埃尔！”女人拉着他的胳膊说，“他的点子真是绝了！酒桶塞恰好飞到我在的位置，上面还绑了根绳子，这下你明白了吧！他就是这样救了我！”

“埃莱娜！真是谢天谢地，你没事儿就好！”一名男子一边说，一边朝这对情侣走了过来。他戴着一顶帽子，看起来就像船长，八字胡须又浓又长。

“感谢上帝！”埃莱娜双手叉腰，“我之所以能保住这条小命，还真得感谢这棵树，阿道夫·克莱蒙特-贝亚特。我还没办法驾驶那架飞机，现在飞机

并不稳定。”

“可是，埃莱娜，现在还是第一次试飞呢。到时候调整一下就会很好了。呃……”克莱蒙特-贝亚特看到飞机几乎散架了，顿了顿，“没准儿时间得久点儿。”

“时间得久点儿？先生，瞧你这话说的。座位太小了，我连活动空间都没有。而且控制杆也没反应，起飞后引擎就坏了，差点儿砸我身上了。”

“我没说错，亲爱的埃莱娜！对一些细节稍作调整后，再调整调整你的薪水，我看准成。到时候把你的薪水从两千法郎提高到三千法郎，再给你些别的特权如何？比如再给你的团队增加一名技师？”

“呃，我不知道。我得好好想想。”

“我早叫你不要趟这趟浑水。”她的同伴显然吃醋了，再次拥抱了一下她，没好气地说，“这事儿你就别掺和了，驾驶飞机风险也太大了。”

“噢，皮埃尔。飞行对我来说太美妙了。赛车的刺激跟驾驶飞机完全没得比……”

“看来我们可以继续试飞了。我的车间会加速研究新引擎，在桑托的帮助下，效率肯定差不了。”

“我现在还不能给答复你，克莱蒙特-贝亚特先生。”那名年轻的女子说，“‘少女号’还得继续改良。没改好之前我是不会飞了。”

“她说得对，阿道夫。”桑托斯·杜蒙说，“我打算重新设计，到时候我亲自去试飞，不希望别人冒着生命危险去驾驶了。”

“可是，桑托，我的工厂需要广告来吸引新赞助商。媒体都在等着由有‘人类飞箭’之称的埃莱娜·迪特里厄来完成这次伟大的飞行。”

“不，不，我不能让别人代表我，说不定会因此把命送掉。她没有飞行的经验，要不是这个小伙子，她可能已经死了。”

所有人都看着凯厄斯。短暂的停顿之后，凯厄斯意识到，除了那个穿



着体面、被人唤作“桑托”的人外，所有人的眼睛都盯着他那乱蓬蓬的头发、超大的T恤和百慕大短裤。他们还用怀疑的目光看着他那双鞋带很粗的胶鞋。

“我挺好奇的，”桑托朝凯厄斯走近了一步，“你怎么想到用香槟把绳子弹上去的？”

“我也不知道，反正就是突然想起了潜艇卡在冰里的情节。当时所有人都绝望了，船长提议大家最后喝一次酒，便将一瓶香槟递给一位科学家，科学家打开香槟塞的时候，灵机一动，想到用压力将潜艇冲破冰面的点子。”

“这不是《海底两万里》中的情节吗！这是儒勒·加布里埃尔·凡尔纳^①的点子。你看过他的书吗？”

“噢，看过。我喜欢得不得了。我还看过《环游世界八十天》和《气球上的五星期》。”

“啊，那可是我最喜欢的，你看过《地心游记》吗？”

“我不但看过书，还看过3D呢，真是不错！”

“3D？”

“我是说3D电影。”

“电影？”

“对啊，你们这个时代已经有了汽车和飞机，所以你们应该知道什么是电影吧？”

“这个时代？”

“啊，桑托先生，我觉得这小孩没怎么说清楚。”皮埃尔说，“他肯定是在

^①儒勒·加布里埃尔·凡尔纳(1828—1905)，法国小说家、博物学家、科普作家，现代科幻小说的重要开创者之一。他以大量著作和突出贡献，被誉为“科幻小说之父”，代表作有《地心游记》《环游世界八十天》《海底两万里》。

说乔治·梅里埃^①拍摄的电影。”

“哪一部？”埃莱娜问。

“我们在1902年看的那部，不过跟地心之旅无关，那部电影是根据凡尔纳的《从地球到月球》改编的。”

“噢，没错。我都搞混了。”凯厄斯耸耸肩，“但我觉得凡尔纳的这些故事可以拍成别的电影，保准好看。”

“电影？”戴宽边帽的男子不悦地说，“我可不这么认为。我觉得看书有趣得多。读了凡尔纳的故事，看了威尔斯^②的书，我才能尽情发挥想象力。”

“这人我也认识。”

“你认识威尔斯？太好了！你最喜欢他的哪本书？是《世界大战》还是《时间机器》？”

“我不是《时间机器》的拥趸，总觉得这档子事儿不怎么靠谱。”

“我明白你的意思。其实我也觉得那机器的外形特别古怪，也不知道威尔斯的设计理念是什么……”

“时空是第四维度的理论吗？”

“呃，没错……我在报纸上看过，这个新理论是根据……好像是根据相对论来的吧，那个科学家……叫什么名字来着？”

“阿尔伯特·爱因斯坦。”凯厄斯很快回答道。

“没错。你真是了不起，年纪轻轻，知识面却这么丰富。”

“噢，这没什么。只是运气好，碰巧认识他罢了。”

①乔治·梅里埃(1861—1938)，原是喜剧演员、戏剧导演、魔术师、摄影师，后从事电影事业。他是世界电影导演第一人，创造了快动作、慢动作、停机再拍、叠印、淡出、淡入等特技摄影。代表作有《圣女贞德》《地狱的土风舞》《音乐狂》《仙女国》。

②赫伯特·乔治·威尔斯(1866—1946)，英国著名小说家，尤以科幻小说创作闻名于世。1895年出版《时间机器》一举成名，随后又发表了《莫洛博士岛》《隐身人》《星际战争》等多部科幻小说。



“这可真是有点意思。你居然喜欢读物理方面的书。除了这个,你还喜欢什么?”

“我喜欢体育。”

“噢,体育不错。我的梦想是在空中有番作为,打破纪录。”

“打破纪录?我看你破坏了许多飞行器还差不多。”皮埃尔开起了玩笑。

“我也经常跌倒,但这些挫折没什么,这是我们的梦想,是我们喜欢的东西。”

“我也经常这么说。”埃莱娜说。

“不过要实现梦想可不容易。”凯厄斯·奇普说。

“噢,是啊。”桑托看起来有些伤感,“有时候我甚至都想放弃……”

“不过你不会放弃的。你一定会成功。相信我。”

“听到你这么说我挺高兴的。对了,我还不知道你叫什么名字呢。”

“我叫凯厄斯·奇普。”

“幸会,凯厄斯。”那名飞行员伸出手说,“我叫桑托斯·杜蒙^①,法国人都叫我桑托。不算鞋子,但算上手套,我的体重也就51千克。”

“嗯,我知道。”凯厄斯笑着跟飞行员握了握手,“我看过很多有关你飞行的电影。”

“谁没看过著名的飞行员桑托和他那不可思议的飞行器呢?”贝亚特先生打断他们的对话,“但是,如果我们不希望这名飞行员兼大发明家的名誉受损,就得马上把这架飞机从这里运走,免得媒体蜂拥而至……对这样的小事故大做文章。”

“事故?”

“是啊,亲爱的埃莱娜。你现在肯定不希望媒体把飞机从天上掉下来的

^①桑托斯·杜蒙(1873—1932)是欧洲第一位制造出能转弯飞行的飞艇的人,也是第一位驾驶飞艇绕埃菲尔铁塔飞行一周的人。